

MEDICINA Y PODER POLÍTICO

XVI Congreso de la Sociedad Española de Historia de la Medicina

Madrid, 11-13 de junio de 2014

Editores:

Ricardo Campos Marín

Ángel González de Pablo

M^a Isabel Porras Gallo

Luis Montiel

Madrid

2014

En la elaboración de esta monografía se ha contado con el apoyo de los siguientes proyectos de investigación:

HAR2012-37754-C02-01

HAR2012-37754-C02-02

HAR2012-39655-C04-02

© Los autores de su texto

© SEHM y Facultad de Medicina de la Universidad Complutense de Madrid (UCM), de la edición.

ISBN: 978-84-617-0024-0

Depósito legal: M-14997-2014

Diseño de cubierta: Francisco Javier Sancho Bielsa

Maquetación: Francisco Javier Sancho Bielsa

Imprime: CRM reprografía. Ciudad Real. crm.reprografia@gmail.com

Impreso en España

Ilustración portada: Georg Grosz: "KV" o "Apto para el servicio" (1917)



Presentación: Vacunación y vacunas en el espacio hispano-luso durante el siglo XX: Innovación científica, producción y circulación, políticas de erradicación

María Isabel Porras, Juan Antonio Rodríguez Sánchez y Rosa Ballester 177

Aproximación a una perspectiva sociosanitaria de la viruela y su vacuna en la España en el siglo XX

Jaime de las Heras Salord, Noelia M. Martín Espinosa y Lourdes Mariño Gutiérrez 181

La vacunación contra la gripe y sus complicaciones en España (1918-2009)

Mercedes Ramírez Ortega y María Isabel Porras 191

Innovación, producción y circulación de vacunas contra la viruela y la polio en España (1918-1963)

M^a José Báguena, M^a Isabel Porras y M^a Victoria Caballero 197

De las campañas de vacunación al calendario vacunal: el Programa Nacional de Vacinação portugués y las Campañas Nacionales de Vacunación Antipoliomielítica en España (1963-1976)

Sandrine Martins Pinto, Inés Guerra Santos, Juan Antonio Rodríguez Sánchez João Rui Pita y Ana Leonor Pereira 203

Las vacunas en el camino hacia la eliminación de la poliomielitis en entornos locales: el caso de Alicante (1963-1978)

Jose Vicente Tuells, Jose Vicente Toledo y Rosa Ballester 211

VI. CUERPOS E HISTORIAS DE MUJERES (1): BIOPODER Y PRODUCCIÓN DEL CUERPO

Coord. Ana Romero de Pablos

Presentación: Biopoder y producción del cuerpo

Montserrat Cabré Pairet 219

Maria Monclús Barberá y los orígenes de la genética en España

Marta Velasco Martín 221

Investigadoras en la vida de una patente: una genealogía en femenino

Ana Romero de Pablos 227

“Ella necesita un ovulístico perfecto”: cuerpos de las mujeres en los anuncios de la píldora en España (1960s-1970s)	
Agata Ignaciuk	231

Una historia de la autonomía fetal: orígenes de la genética médica y del diagnóstico prenatal	
María Jesús Santesmases	237

VII. CUERPOS E HISTORIAS DE MUJERES (2): PODER POLÍTICO DESDE EL CUERPO

Coord. Agata Ignaciuk

Presentación: Poder político desde el cuerpo	
Esteban Rodríguez Ocaña	245

Azar y necesidad: el movimiento por la planificación familiar y la libertad sexual en Zaragoza	
Consuelo Miqueo	247

Creación y desaparición de las consultoras en los plannings de Barcelona durante la transición	
Sara Fajula Colom	253

Conocer el propio cuerpo para acabar con el patriarcado. Publicaciones feministas sobre salud en España durante la transición democrática	
Teresa Ortiz Gómez	259

El problema de las Enfermedades de Transmisión Sexual (ETS) durante la Transición Democrática en España: una aproximación a dos modelos de atención sanitaria y preventiva	
Ramón Castejón Bolea	265

Indagar la memoria de sexualidad durante el franquismo mediante un cuestionario online. Una propuesta metodológica	
Eugenia Gil García, Juana Macías Seda y Patricia Navarro	271

**CONOCER EL PROPIO CUERPO PARA
ACABAR CON EL PATRIARCADO.
PUBLICACIONES FEMINISTAS SOBRE
SALUD EN ESPAÑA DURANTE LA
TRANSICIÓN DEMOCRÁTICA**

Teresa Ortiz Gómez

Universidad de Granada. tortiz@ugr.es

Esta investigación se ha realizado en el marco de los proyectos La constitución de la Planificación Familiar en España durante los últimos años del franquismo y la transición democrática (HAR-2008-05809) y ASYS: Anticoncepción, sexualidad y salud: memorias de vida y prácticas sanitarias en España durante el franquismo y la transición democrática (HAR-2012-39644-C02-01)

Conseguir para las mujeres los derechos reproductivos y de salud de los que habían carecido durante el franquismo fue un objetivo prioritario del movimiento feminista español durante los años setenta y primera mitad de los ochenta. Partiendo de un posicionamiento crítico con el conocimiento y las prácticas biomédicas y con la creciente medicalización de la vida de las mujeres, la mayoría de las organizaciones feministas creadas durante la transición democrática, consideraron imprescindible educar a las mujeres en el conocimiento de su cuerpo, su sexualidad y la forma de prevenir embarazos no deseados.

Con este propósito, activistas feministas, con la participación de médicas, médicos y otros profesionales de la salud, articularon en España diferentes

iniciativas de carácter asociativo, asistencial y educativo que podemos enmarcar en el movimiento internacional de salud de las mujeres (1, 2, 3). La información circulaba de forma vía oral e impresa en el curso de charlas, reuniones de grupos de autoconocimiento, panfletos informativos, artículos en revistas feministas de nueva creación (4, 5, 6, 7, 8) y a través de bibliografía específica que empieza a publicarse en España, como veremos en esta comunicación.

En las entrevistas realizadas hasta ahora por el equipo de investigación de los proyectos donde PF y ASYS a activistas que participaron en los comienzos del movimiento en España, entre los años 1973 a 1978, las referencias a sus fuentes de información casi siempre son imprecisas (menciones a grupos feministas franceses e italianos, a veces “americanos”), con la única excepción de las conexión con asociaciones y centros británicos de planificación familiar de quienes recibieron bibliografía y apoyo político en el proceso de despenalización de los anticonceptivos y la legalización del aborto (6).

La realidad es que a comienzos de la transición democrática, la literatura feminista sobre el cuerpo y la sexualidad circulante en España era prácticamente inexistente. Centrándonos en los libros, lo más cercano a este tema serían algunas obras de divulgación médica sobre y a favor de métodos anticonceptivos y aborto firmados o co-firmados por especialistas en ginecología y en anticoncepción que empiezan a publicarse a mediados de los setenta (9,10) o la versión castellana del informe Hite, que se publica en 1977 (11).

A finales de los setenta y comienzo de los ochenta, diversos proyectos editoriales feministas de nueva creación empezaron a dar cabida a títulos sobre a la salud y el cuerpo de las mujeres (12). En la misma línea trabajaron otras editoriales generales, como Fontanella, que publicó en 1978 *Cuaderno Feminista, introducción al self-help*, firmado por Leonor Taboada (13). En 1982, vio la luz *Nuestros cuerpos nuestras vidas* (NCNV) (14), una traducción de *Our bodies, ourselves* (OBOS) que llegó también de la mano de Leonor Taboada, esta vez como co-traductora y co-responsable de la versión española. A estos dos libros, y especialmente al segundo, dedicaremos esta comunicación, mediante un análisis somero de su contenido y discurso. Entre nuestras fuentes utilizamos entrevistas realizadas a personas que participaron en el proceso de edición, así como documentación relativa al proceso de edición de la edición española que se

conserva en el archivo *Boston Women's Health Book Collective* en la Schlesinger Library de la Universidad de Harvard.

Our bodies ourselves, publicado por primera vez en 1970 bajo el título *Women and their bodies* y desde 1971 hasta la fecha en varias ediciones con su título actual (15), ha sido considerado como uno de los libros más influyentes de la literatura norteamericana del siglo XX (16, 17). El mundo académico le ha prestado bastante atención en los últimos años, y ha sido analizado como un ejemplo de feminismo global (18, 19) y como una obra que incorpora un estilo de escritura propio y radicalmente distinto al de otros libros sobre salud (20, 21).

En 1974, *Our bodies, ourselves* inició su difusión transnacional mediante traducciones y adaptaciones a diversas lenguas y contextos, primero en Europa occidental y después en otros países del mundo, hasta conocer ediciones en 29 lenguas (18, 19). Aunque no se publicó en España hasta 1982, el libro y el espíritu del mismo, circuló de diversas formas durante la segunda mitad de los años 70. Una de ellas fue, sin duda, a través de la publicación del *Cuaderno Feminista* de Leonor Taboada, pero quizá también a través de la distribución en España de sus ediciones en inglés (ediciones de 1971, 1973, 1976) e italiano (1974), e incluso de la primera edición española de este libro, publicada Boston en 1977 y dirigida a mujeres norteamericanas de habla hispana. La traducción desde el inglés fue realizada entre 1974 y 1976 por Raquel Scherr-Salgado, una profesora de literatura comparada de la Universidad de California, y Leonor Taboada, una universitaria argentina, y contó con la colaboración de 37 personas más, muchas de ellas pertenecientes a colectivos latinos de Estados Unidos que contribuyeron a la adaptación cultural y ampliación de contenidos.

La versión hispana fue la base para la edición española de Icaria 1982 y una importante fuente de información para el *Cuaderno Feminista* de Leonor Taboada. En la adaptación española participó activamente el grupo catalán de self-help y colectivo feminista La Mar y aunque lo publicó finalmente Icaria, fueron varias las editoriales que participaron en el proceso, como Fontanella, o que manifestaron su interés por asumir la publicación e incluso por hacer una versión en catalán (La Sal, y la agencia literaria International Editors).

Nuestras primeras conclusiones son que este libro tuvo una importancia capital en el movimiento de salud e las mujeres español desde los años 1976-1977, antes incluso de la publicación de la versión española por Icaria. Sus contenidos y su

estilo narrativo, construido sobre un sujeto 'nosotras' poderoso y plural que resume, aprueba y critica el conocimiento y las prácticas médicas al uso, e incorpora a la vez las experiencias corporales y de salud de mujeres diversas, contribuyó a autorizar y empoderar a las mujeres comprometidas con los derechos reproductivos y de salud, feministas, profesionales de la salud y mujeres de a pie, en un momento de transformación social como lo fue la transición democrática española.

BIBLIOGRAFÍA

1. Morgen, Sandra (2002), *Into our own hands: The Women's Health Movement in the United States, 1969-1990*. New Brunswick, Rutgers University Press.
2. Ruzek, Sherryl B. (1978). *The women's health movement: feminist alternatives to medical control*. New York, Praeger.
3. Waaldijk, Bertheke (2011), *Dutch Women's Health Care Movement and the Transformation of the Welfare State in the Netherlands, 1975-2005*. En: Woodward, Alison E.; Bonvin, Jean-Michel, Renom, Mercè, eds.) *Transforming gendered well-being in Europe. The impact of social movements*. Farnham, Ashgate, pp. 116-32.
4. Ortiz Gómez, Teresa, *The fight for family planning in Spain during late Francoism and the transition to democracy, 1965-1979*. En: *Berkshire Conference of History of Women*, Toronto, Canadá, 22 a 25 de mayo de 2014 (comunicación no publicada).
5. Gil, Eugenia; Ortiz-Gómez, Teresa; Ignaciuk, Agata (2011), *El movimiento de planificación familiar en la ciudad de Sevilla durante la Transición Democrática (1975-1983)*. En: Vázquez, Isabel (coord.) *Investigación y género. Logros y retos*. Sevilla, Unidad de Igualdad Universidad de Sevilla, 2011, 726-736.
6. Ortiz Gómez, Teresa, et al. (2011). *Activismo feminista y movimiento asociativo por la planificación familiar en España*. En: Porras, Isabel et al., eds, *Transmisión del conocimiento médico e internacionalización de las prácticas sanitarias: una reflexión histórica*. XV Congreso SEHM. Ciudad Real, UCLM, pp. 141-147.
7. Ignaciuk, Agata; Ortiz-Gómez, Teresa; Rodríguez Ocaña, Esteban (2014), *Doctors, women and circulation of knowledge on oral contraceptives in Spain: 1940s-1970s*. En: Ortiz-Gómez, Teresa; Santesmases, María Jesús, eds, *Gendered drug standards from historical and socio-anthropological perspectives*. Farnham, Ashgate, pp. 133-152
8. Ortiz-Gómez, Teresa; Ignaciuk, Agata (2013), "Pregnancy and labour cause more deaths than oral contraceptives": The debate on the pill in the Spanish press in the 1970s. *Public Understanding of Science* doi:10.1177/0963662513509764
9. Dexeus, Santiago and Margarita Riviere (1977), *Anticonceptivos y control de natalidad*. Barcelona, *La Gaya Ciencia / Basuán*, 1977.
10. Villatoro, Asunción; Oranich, Magda (1977), *¿Qué es el aborto?* Barcelona, *La Gaya Ciencia*, 1977.
11. *El informe Hite: estudio de la sexualidad femenina* (1977), Barcelona, Plaza Janés
12. Ehrenreich, Barbara; English, Deirdre (1984). *Brujas, comadronas Y enfermeras*. Barcelona, *La Sal*, 1984.
13. Taboada, Leonor (1978), *Cuaderno feminista. Introducción al self help*. Barcelona: Fontanella.
14. *Colectivo de Salud de Mujeres de Boston* (1982). *Nuestros cuerpos nuestras vidas*. Barcelona, Icaria.
15. *La Colectiva del Libro de Salud de las Mujeres de Boston* (1977, 1979, 1981). *Nuestros Cuerpos, Nuestras Vidas*. Somerville, *The Boston Women's Health Book Collective*.

16. Gordon, Linda; Thorne, Barry (1996), Women's bodies and feminist subversions, *Contemporary Sociology*, 25 (3), 322-325.
17. Library of the Congress (2102), Exhibition books that shaped America (2012). Consultada en: <http://www.loc.gov/exhibits/books-that-shaped-america/>
18. Davis, Kathy. 2007. *The making of Our Bodies, Ourselves: How feminism travels across borders*. Durham NC: Duke University Press.
19. Davis, Kathy. 2013. "La política feminista del cuerpo en sus viajes por el mundo. Las traducciones de Nuestros cuerpos nuestras vidas." En: Cabré, Montserrat; Salmón Fernando, eds.. *Sexo y género en medicina*. Santander, Universidad de Cantabria.
20. Wells, Susan. 2010. *Our bodies, ourselves and the work of writing* Stanford, California: Stanford University Press.